

ДАЛЁКАЯ ДРУЖБА. ИВАН БАСАРГИН И БОРИС КРУМОВ

Васильева Татьяна Афанасьевна,
*заведующая МАУ «ЦКДБО» Кавалеровским
краеведческим музеем,
пос. Кавалерово,
Приморский край*



Среди биографических и литературоведческих исследований жизни и деятельности приморского писателя Ивана Ульяновича Басаргина особняком стоит тема его дружбы и болгарского писателя Бориса Крумова. Несколько дней личной встречи, небольшая и недолгая переписка, нечастные телефонные звонки, но связывала их большая страсть – охота, большая помощь друг другу, издание книг на иностранных языках писателей, живущих в разных странах мира.

2008 год был объявлен годом России в Болгарии. А какая тут может быть связь с небольшим приморским таежным поселком Кавалерово, расположенным за тысячи километров от этой средиземноморской страны? Нас разделяют тысячи километров. Нас разделяет восемь часовых поясов. Но все-таки нас связывает дружба. Крепкая мужская дружба двух писателей: русского писателя Ивана Басаргина и болгарского писателя Бориса Крумова. Русского писателя Басаргина, для которого Кавалерово является его литературной родиной, болгарского писателя Крумова, который погостил в Кавалерово всего несколько дней.

Иван Басаргин с Борисом Крумовым познакомился в начале 70-х годов, а точнее, в 1972 году. В это время Иван Ульянович Басаргин – уже известный писатель, автор нескольких замечательных книг. К этому времени он окончил Высшие литературные курсы в Москве, был принят в Союз писателей СССР и переехал жить во Владивосток. Но побывать в родном поселке, где начиналось его литературное творчество, где жили его друзья и родственники, и поохотиться в тайге, писатель никогда не отказывался. И конечно, он обрадовался предложению своего коллеги, писателя из Болгарии Бориса Крумова.

Борис Крумов – один из самых известных публицистов и писателей в Болгарии, автор 25 публицистических и литературных произведений. Не все произведения этого литератора, к сожалению, известны российскому читателю, но на протяжении многих лет была у болгарского писателя еще одна страсть – путешествие и охота. И, конечно же, его очень привлекали российский Дальний Восток и Крайней Север. Одна большая мечта этого болгарского публициста в семидесятые годы, наконец, осуществилась. Мечтой его была охота на амурского тигра, самой большой кошки мира – зверя, который является украшением уссурийской тайги.

Прежде, чем отправиться в далекое путешествие, Борис Крумов написал русскому писателю Ивану Басаргину пару писем.

В 1972 году он приехал в Приморский край, чтобы поохотиться в уссурийской тайге. Встретились писатели двух стран во Владивостоке и потом отправились в Кавалеровский район. Доехали поездом до железнодорожной станции Новочугуевка, побывали в селе Чугуевка, писатели встречались с учащимися школы имени А.А. Фадеева. До Кавалерово добирались на автомашине. Об этой поездке и охоте вспоминает Анатолий Исаев, в то время работающий в газете «Пионерская правда»: «Вот вместе с моим другом болгарским писателем

Борисом Крумовым нас занесло во Владивосток. Борис Крумов был нашим гостем. Он был большой любитель охоты, приехал со своей двустволкой, в удобной охотничьей робе». Для Анатолия Исаева эта охота в Кавалеровском районе была первой в жизни. Он вспоминал, как праздновали 7-е ноября 1972 года. Палили в воздух из всех стволов. Потом долго сидели у горячей печи в зимовьюшке, вели задушевные разговоры «на предельном очистительном откровении». Иван Ульянович Басаргин много и очень интересно рассказывал о своем детстве, о том, как нищенствовал во время войны, как искал работу, как искал себя – в жизни и творчестве. Еще Исаев вспоминал о роковой шутке. Примерно за год до кончины Иван Ульянович Басаргин пришёл к нему в редакцию, а тот незадолго до этого получил письмо от Бориса Крумова, в котором болгарин писал о том, что до него дошла весть о смерти Басаргина. Ивана Ульяновича это очень развеселило, и он предложил позвонить Борису в Софию. Исаев набрал номер, передал трубку Басаргину.

Алло, Борис, – загремел голос Басаргина – Это я, Иван. Звоню тебе с того света... Здесь так хорошо.

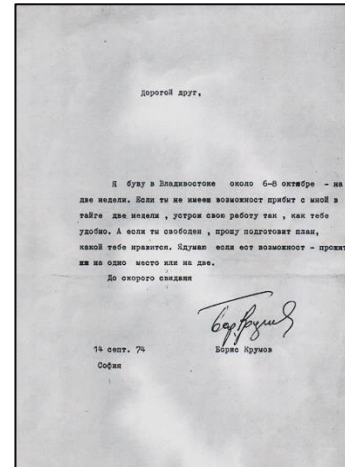
Иван Басаргин любил и умел шутить.

Вспоминает о болгарском писателе Борисе Крумове, о его визите в Кавалерово, об охоте вместе с Басаргиным и наш земляк Владимир Попов, который в то время был радиокорреспондентом Приморского радио. Он утверждает, что Борис Крумов приехал специально познакомиться с Иваном Ульяновичем Басаргиным. Говорит о том, что охота планировалась в Чугуевском районе, но Басаргин уговорил поохотиться в Кавалеровском. Встреча с болгарским писателем проходила в райкоме партии, а затем взяли курс на Кавалерово. «У нас охота не хуже», – сказал Басаргин.

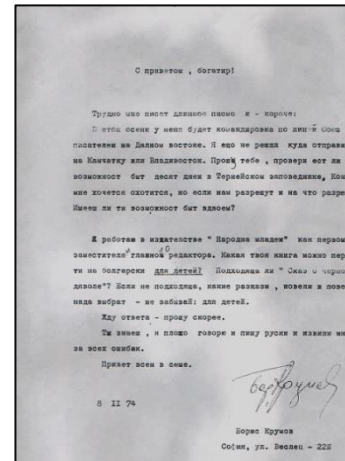
Иван Ульянович был на взлете, его переполняли творческие планы, он читал свои рукописи более опытному в писательском ремесле Крумову. И тот сразу же уразумел, что Басаргин – литератор с будущим.

В Кавалеровском краеведческом музее в фонде Басаргина бережно хранятся четыре письма от Бориса Крумова,

адресованные Ивану Ульяновичу Басаргину. Как свидетельствуют очевидцы, Борис Крумов неплохо говорил по-русски, и многое из его речи было понятно. Писал он тоже вполне сносно, хотя и с ошибками, но текст читался хорошо, и смысл был понятен. В этом можно убедиться, читая письма болгарского гостя:



«Дорогой друг, Я буву в Владивостоке около 6-8 октябре – на две недели. Если ты не имееш возможност прибыт с мной в тайге две недели, устрои свою работу так, как тебе удобно. А если ты свободен, прошу подготовит план, какой тебе нравится. Я думаю, если ест возможност – прожит ни одно место или на две. До скорого свидания». Письмо датировано 14 септ.74. София. Борис Крумов.



« С приветом, богатыр!

Трудно мне писат длинное письмо и – короче. В етом осеню у меня будет командировка по линии Союз писателей на Далном Востоке. Я еще не решил – куда отправится на Камчатку или Владивосток. Прошу тебе, провери ест ли возможност быт десят дней в Тернейском заповеднике.

Конечно, мне хочется охотится, но если нам разрешут и на что разрешут. Имееш ли ти возможност быт вдвоем?

Я работаю в издательстве «Народна младеж» «земестителя главном редактора». Какая твоя книга можно перевести на болгарски для детей? Подходяща ли «Сказ о черном дявале»? Если не подходяща, какие разкази, новели и повести нада выбрат – не забывай: для детей. Жду ответа – прошу скорее. Ты знаеш, я

КНИГА – БИБЛИОТЕКА - УЧЁНЫЙ

плохо говорю и пишу руски извини мне за всех ошибок. Привет всем в семе. Борис Крумов 8.11.74.София».

« Дорогой друг, это третье письмо. Есть ли возможность в сентябре или октябре в этом году поохотиться в тайге? И можно ли быт в Тернейстом заповеднике?

Про себя я решил, жду твоего ответа – включил в план издательства «Народна младеж» «Сказ о черном дьяволе». Та согласен или предлагаеш другую книгу? Пиши, эсли можно – быстро. Вообще жду писма. С приветом Борис Крумов».

И четвертое письмо, оно тоже небольшое. «Дорогой друг, Получил твое письмо. Ты не пишеш получил ли то, что я тебе посылал. Прошу тебе, пиши ещо о зверобойной флотилий, какая процедура попаст в флотилий, что бы написат книгу. Привет в семе. Борис Крумов».

В цитатах писем сохранена орфография автора. Я специально не стала править ошибки болгарского писателя. Как видите, несмотря на ошибки, письма очень легко можно прочитать. Но скорее всего, это не письма, а деловые записки между двумя коллегами, между двумя друзьями. И самый большой и эффективный результат в переписке и в отношениях двух писателей – это тот факт, что книга Басаргина «Сказ о черном дьяволе» была переведена на болгарский язык.

Есть небольшое упоминание о Борисе Крумове и в переписке Ивана Басаргина с Анатолием Исаевым в письмах от 25 декабря 1972 года (ОМБ 6/69). Вот небольшая цитата: «От Бориса получил только новогоднее поздравление. Напрасно ты предполагаеш, что наш болгарский друг недоволен тобой. Я слышал от него абсолютно искренние слова о тебе. Чтобы снова не сбиться на комплименты, скажу лишь, что зря на него грешишь. Видно, в делах наш Боря совсем зашился». Это несколько слов из письма от 25.12.72. (ОМБ 6/69) . Через три года в ноябре 1975 года Анатолий Исаев пишет Ивану Басаргину: «Неугомонный Крумов снова

рвется в тайгу. Вчера получил от него письмо. Просит помощи устроить экспедицию в районе Енисея и дальше на север Красноярского края. Попробую помочь через наши комсомольские каналы, через собкора... ».

Своеобразным итогом этой переписки, дружбы между двумя писателями, стала изданная в Болгарии более сорока лет назад, в 1975 году, повесть «Сказ о черном дьяволе» Ивана Басаргина на болгарском языке. Вышла она в столице Болгарии Софии, в издательстве «Народна младеж». Перевод сделали Зоя Колева и Кольо Гергински. Книга интересно иллюстрирована графикой художника Николая Тодорова. Это первое издание книги на болгарском языке.



Издание «Сказа о черной дьяволе» на болгарском языке Ивана Ульяновича Басаргина стало большим событием для болгарского читателя. Оно открыло ему удивительный далекий мир Приморского края и его тайги, богатой и своеобразной, рассказало историю её освоения и заселения. Две таких книги бережно хранятся в фонде Басаргина Кавалеровского

краеведческого музея.

Так же в фондах музея есть и книга Бориса Крумова «С моржами и тиграми на ты», изданная на русском языке в 1987 году. На её страницах есть много слов о Приморском крае, его жителях, об Иване Басаргине, его родственниках и друзьях. Одна книга с дарственной надписью находится в фонде Басаргина в Кавалеровском краеведческом музее. (КРМ 378).

КНИГА – БИБЛИОТЕКА - УЧЁНЫЙ

Она начинается словами: «Советский Дальний Восток – территория гигантская. Начинается с Чукотки и кончается Приморьем. Моя родина – Болгария – поместилась бы на такой территории раз двадцать, а то и больше». И далее на многих страницах болгарскому читателю рассказывается об уникальной и самобытной уссурийской тайге, её обитателях, о буйстве осенних красок Сихотэ-Алиня и его богатстве. И конечно, о людях, с которыми встречался в Приморье болгарский писатель.

Кавалеровцы получили эту книгу первоначально на болгарском языке, читать было трудно, разобрали только географические названия да знакомые фамилии, среди которых Басаргин встречалась довольно часто. Потом книга Крумова была переведена на русский язык, и в ней читатели обнаружили крумовское признание в том, что «мало найдется таких молодых авторов, которые столь быстро и прочно заняли бы свое место в литературе, как Иван Басаргин».

В фонде музея хранится интересная фотография – «В зимовье Дмитрия Шкребача». Дмитрий Шкребач – это наш земляк и друг Басаргина, с которым писатель часто проводил время в тайге. На черно-белой фотографии Дмитрий запечатлен в окружении двух писателей – русского и болгарского - Ивана Басаргина и Бориса Крумова.

О своих впечатлениях от визита болгарского писателя рассказывает вдова писателя Ивана Ульяновича Басаргина Людмила Иннокентьевна: «Борис Крумов был веселым, очень общительным и любознательным человеком. Он вместе с Иваном был на охоте. Убили, вроде, кабанчика. Вместе ездили в олений питомник. На тигра он, кажется, не охотился, а вот подарку – великолепным оленьим рогам – был очень рад. О встречах с Иваном он очень хорошо написал в своей книге «С моржами и тиграми – «на ты». Но, наверное, самым главным трофеем для болгарского писателя были богатейшие впечатления, которые позднее стали основой его книги».

Есть упоминания о писателе Борисе Крумове, о его визите в Кавалерово и в воспоминаниях средней дочери Басаргина –

Татьяны Ивановны Филиппенко. Она вспоминает о том, что когда приезжал Борис Крумов, писатели долго беседовали, было много рассказов о тайге. Дочь подчеркивает, что Иван Ульянович был очень хорошим рассказчиком.



На фотографии дочь писателя И.У. Басаргина Татьяна Ивановна Филиппенко

И вновь строки из болгарского произведения: «Гулять по тайге опасно, да и нелегко. И не потому, что на человека могут напасть звери, хотя и это порой случается. Увы, более страшного зверя, чем человек с ружьем, в лесу нет. Я это хорошо понимаю, но свою страсть к охоте полностью не осуждаю... Начало ноября очень напоминает нашу осень, только ветер здесь посильнее. ...Нас окружали стройные высокие дубы... кедры, березы и сосны... Между деревьями – кустарник, лианы, дикий виноград, молодая поросль... Многие городские жители проводят свой

отпуск в тайге – рыбачат, ищут женьшень, собирают ягоды и грибы...».

А вот как писатель рассказывает о встрече с медведем: «Медведь – он мне показался огромным - шел на задних лапах, словно человек, обхватив передними пчелиный улей... Он шел тяжело и неуклюже так, что в любой миг мог уронить улей. Но вот он благополучно добрался до реки, там со всей силы ударил о камни улей, который разбился, как арбуз... Зачерпнув правой лапой меда, левой смахивал с морды и глаз облепивших и мешавших ему лакомиться пчел. Недовольно пыхтя, он забрался в реку вместе с разбитым ульем и там уже в спокойной обстановке отравлял в пасть горсть за горстью сладкий деликатес».

«...Уссурийская тайга всегда привлекала к себе множество охотников, путешественников, геологов, искателей золота и женьшеня. Проявляли к ней интерес ученые, стремившиеся узнать тайны этого отдаленного уголка советской земли, и всякого рода авантюристы, жаждущие быстрого обогащения. У всех у них были определенные цели, поскольку богатства тайги и ее недр представлялись неисчерпаемыми.

Одно из этих богатств – дикие животные. В этих местах обитают лисицы и волки, кабаны и косули, медведи и соболи. Здесь водится крупнейший и самый опасный царь тайги – амурский тигр. Охота на тигров абсолютно запрещена».

Но понаблюдать за поимкой тигра тигроловами болгарскому писателю довелось. Об этих охотничьих впечатлениях он рассказывает сразу на нескольких страницах книги «С моржами и тиграми» «на ты».

Дружба между русским и болгарским писателями помогла соединить обе наши страны в лице их читателей искренним взаимопониманием и уважением. Болгары смогли не только прочитать замечательные путевые заметки Бориса Крумова, но также познакомиться с удивительной повестью нашего земляка Ивана Басаргина «Сказ о черном дьяволе». Смею надеяться, что эта книга понравилась болгарскому читателю описанием красоты и богатства уссурийской тайги, природного разнообразия наших

мест. Их внимание должна была привлечь самобытная история заселения и освоения территории Приморского края, а также необычные и удивительные судьбы басаргинских героев.



В зимовье Дмитрия Шкробача

А мои земляки с удовольствием прочитали интересную книгу талантливого болгарского писателя Бориса Крумова и нашли в ней ещё одно подтверждение уникальности своей родной уссурийской тайги, своей родины.